



**AFAF ZAID : DE LA DIVERSITÉ
CULTURELLE AU DYNAMISME
LITTÉRAIRE. VOIX MAROCAINES
FRANCOPHONES**

**Paris : L'Harmattan, collection
« Autour des textes maghrébins »,
2020, 274 p.**

ISBN : 978-2-343-20697-4

Récemment paru aux Éditions L'Harmattan, dans la collection « Autour des textes maghrébins », dirigée par Najib Redouane et Yvette Bénayoun Szmidt, le livre de la professeure Afaf Zaid, de l'Université Mohammed Premier (Oujda, Maroc) s'inscrit dans la série d'études critiques consacrées au phénomène en perpétuelle métamorphose représenté par littérature marocaine francophone contemporaine.

Dans l'introduction, l'auteure insiste sur le rôle majeur des littératures francophones dans l'espace littéraire, considérant que leur « présence qualitative et quantitative à travers le monde a renouvelé l'histoire littéraire contemporaine » (p. 9). Ces littératures « transnationales et transculturelles » (*ibidem*) dynamiques et diverses, ont favorisé non seulement « un décloisonnement géographique, mais aussi linguistique et culturel » (*ibidem*) et ont entraîné la langue française dans « une dynamique de renouvellement et de reconstruction inouïe » (*ibidem*).

Le livre se compose d'un ensemble d'études d'une acuité critique incontestable, qui abordent dans des perspectives variées, des œuvres appartenant aux écrivains Abdellatif Lâabi, Mahi Binebine, Najib Redouane, Sahbi Baba, Saïda Mounaïme, Driss Chraïbi, Kamal Benkirane, Tahar Ben Jelloun, Nouzha Fassi Fihri, Abdelhak Serhane, Fatima Mernissi, Nadia Chafik. On retrouve dans cette liste, à côté des voix consacrées de la littérature marocaine, des écrivains moins connus, comme Sahbi Baba, ou encore Saïda Mounaïme, la chercheuse créant ainsi un pont entre les générations, des liens entre les styles d'écriture les plus divers, mais, sans doute, tous originaux.

Toutes les œuvres analysées appartiennent à une littérature qui illustre « une poétique de la mouvance et de la diversité, à travers une pluralité de signifiés et de signifiants, d'enjeux et de pratiques » (*ibidem*). Les rapports de la littérature avec son contexte sociopolitique, les questions éthiques et morales qui la sous-tendent, la littérature comme lieu de mémoire, la problématique de l'immigration, du rapport à l'autre, du statut de la femme, du rapport présent-passé, de l'hybridité et de l'hétérogénéité, de l'écriture inter- et hypertextuelle, de l'esthétique et des nouvelles potentialités des genres, etc., sont seulement une partie des aspects identifiés et analysés par l'auteure du livre. Si chaque œuvre étudiée est unique dans son genre,

un réseau de liens et d'échos se révèle au fur et à mesure des analyses, inscrivant les œuvres dans un système de correspondances multiples. Afaf Zaid trouve la méthode la plus adéquate d'approche critique de chaque livre étudié, accédant de la sorte, avec finesse et précision, à l'essence même de l'œuvre, explorant en détail et dépliant chaque pli de la fiction.

Grâce à la qualité de la démarche critique et à l'originalité des œuvres et des voix convoquées les pages du volume, des voix qui ont participé ou participent activement, à travers leurs écrits et leurs prises de position, à la dynamisation du phénomène littéraire au niveau mondial, à la métamorphose de l'imaginaire contemporain, le livre d'Afaf Zaid est incontestablement un moment de référence dans l'évolution de la recherche dans le domaine de la littérature marocaine francophone contemporaine.

Valentina Rădulescu
Université de Craiova, Roumanie
valentfalan@gmail.com